



WOLA

WASHINGTON OFFICE ON LATIN AMERICA

July 14, 2009

Dear Colleague,

Below you will find the English translation of the letter that the National Indigenous Organization of Colombia (ONIC) recently sent President Obama and Members of the U.S. Congress highlighting their opposition to the Free Trade Agreement (FTA) between Colombia and the U.S. under its' present guidelines. ONIC's position to the FTA is important to consider because this entity represents 102 indigenous peoples that recognize trade an essential element for development in the context of a globalized world. The ONIC is particularly concerned that the current guidelines of the FTA:

- Violate the constitutionally guaranteed cultural rights of Colombia's indigenous peoples.
- Promote increased expropriation of natural resources from indigenous territories without the consent of the communities, their leaders and authorities.
- Will privatize and convert the knowledge of plant and animal life that indigenous persons have cultivated through millennia-old traditions into capital wealth.
- Promote internal displacement, water privatization, the use of transgenics, weaken labor rights and work conditions, and will lead to decreased living standards and health by further privatizing social services.

The ONIC calls on President Obama and Members of the U.S. Congress to change the present guidelines found in the Colombia- U.S. FTA and to construct new guidelines for a more just, mutually beneficial and environmentally sustainable agreement that upholds human rights and labor standards. We hope that you consider the concerns expressed by the indigenous peoples of Colombia when determining what steps need to be taken vis a vis the pending U.S.-Colombia FTA agreement.

For further information please contact WOLA at 202-797-2171.

Sincerely,

Gimena Sanchez
gsanchez@wola.org

Senior Associate on Colombia

Vicki Gass
vgass@wola.org

Senior Associate on Rights and Development



ORGANIZACIÓN NACIONAL INDIGENA DE COLOMBIA

ONIC

NIT.860.521.808-1

Bogota Colombia, June 2009

President Barack Obama

Members of the United States Congress,

Honorable President and distinguished Members of Congress, the purpose of this letter is to declare that the indigenous persons of Colombia, conscious of the global reality surrounding our nations in this competitive and complicated geopolitical atmosphere, identify the trade of tangible goods and services as an essential requirement for the demands and necessities of humanity. With this in mind, we celebrate that a descendant of a historically marginalized race, which pioneered the fight for civil, political, and cultural rights worldwide, now occupies the highest office in the United States of America.

In the same manner, we want to congratulate you for your practical interest in consolidating democracy by restructuring United States foreign policy. With this in mind, before the Congress and yourself, we would like to declare that the indigenous persons of Colombia are opposed to the Free Trade Agreement (FTA) between Colombia and the United States because it holds, for us, strong implications with respect to our rights and the rights of Mother Earth. Examples of these implications include the imposition of a market for land and the subjection to supranational legislatures, private tribunals, financial interests, transnational business, large scale projects and foreign intervention in our territories.

The present guidelines of the FTA, international in scope, would have precedence over the constitutions and laws of the signing countries, thereby promoting the destruction of political pluralism in Colombia, and, as a result, violating our cultural diversity. Consequently, the rights guaranteed by the 1991 Constitution and by Agreement 169 of the International Labor Organization (ratified in Colombia through Law 21 of 1991) would be replaced by supranational legislation that would promote free trade policies. Additionally, the current guidelines would entail more excavation and exploitation of petroleum and carbon derivatives, oil palm plantations, and hydroelectric projects, among other ventures, in our territories without the consent of our communities, authorities or officers. These practices fall under the domestic agenda of promoting competitiveness and investment which violate the rights of indigenous persons.

The FTA presumes to privatize and convert the knowledge of plant and animal life that indigenous persons have cultivated through millennia-old traditions into capital wealth. Our traditions, and in this particular case our knowledge, would be subject to appropriation by

foreigners who could patent it as their own intellectual property. As indigenous persons, we will once more be displaced from our own territories, forced to accept water privatization and the use of transgenics; be subjected to the degradation of labor rights and working conditions, the erosion of our living conditions and health through the further privatization of social services, the loss of many medium and small enterprises that will go out of business, further encroachment of civil society's democratic rights, the increase of critical property and inequality, the destruction of our lasting ancestral culture and values, and the dismantling of the National States amidst their absorption as colonies within the commercial framework.

We are aware of the Colombian government's efforts to campaign and lobby in your country, using the State's resources to delude even our fellow indigenous brothers in favor of the FTA. We also know of the government's policies to defame and criminalize the efforts of various social, labor, unionist, Afro-Colombian and indigenous organizations. Whenever these groups have raised concerns about the manner in which the FTA negotiations are taking place, they have been labeled as terrorists, underdeveloped, and traitors.

Therefore, we ask you, President Obama, the United States House of Representatives, and the Senate, to discard the present guidelines of the Colombian FTA. We ask you to start over and construct new guidelines for a just, mutually beneficial, and sustainable Agreement that is in accordance with human rights and labor concerns. We ask you to take into consideration the constitutional rights of Afro-Colombian and indigenous communities, Colombian peasants and workers and to establish a territorial and economic structure that will not exacerbate the internal armed conflict.

We hope for clear and strict guidelines that protect the environment and our ancestral practices, condition investment with human rights clauses, and guarantee the Colombian government's protection of all of its citizens, especially Afro-Colombian and indigenous persons. We hope that a new and just FTA with Colombia becomes an example for the world and that it encourages the creation of new norms and standards in the Organization of American States (OAS) and the United Nations (UN) that guarantee that transnational corporations respect our right to prior consultation.

We appreciate your concerns, and cordially bid you farewell.

Indigenous Government Council
National Indigenous Organization of Colombia, ONIC
Bogotá, Colombia

CC: Members of the United States Congress

Bogotá Colombia, Junio de 2009

Presidente:

Barack Obama

Miembros del Congreso de los Estados Unidos

Excelentísimo presidente, por medio del presente queremos manifestarle que los pueblos indígenas colombianos conscientes de la realidad global que envuelven nuestras naciones en el marco referencial de una geopolítica compleja y competitiva, bajo las reglas de la democracia, que apuntan al intercambio de bienes y servicios tangibles para el desarrollo de los pueblos, como requerimientos esencial para las demandas y necesidades de la humanidad. En ese sentido celebramos que un hombre descendiente de una raza marginada históricamente y pionera de las luchas por los derechos sociales, políticos y culturales en el mundo, ocupe hoy la primera magistratura de los Estados Unidos de Norte América.

De igual forma, queremos felicitarlo por su interés práctico en consolidar la democracia en el mundo mediante el replanteamiento de las relaciones diplomáticas a través de la política exterior de los Estados Unidos. En ese orden queremos manifestar, ante Usted y el Congreso en pleno que nosotros los pueblos indígenas de Colombia nos oponemos al Tratado de Libre Comercio entre los Estados Unidos y Colombia, porque para nosotros tiene fuertes implicaciones sobre nuestros derechos y los derechos de la Madre Tierra, por ejemplo, la imposición del mercado de tierras, sujeción a legislaciones supranacionales, tribunales privados, intereses financieros, empresas transnacionales, más macroproyectos económicos e inversión extranjera en nuestros territorios.

Las leyes del TLC serían de carácter internacional y podrían tener privilegios sobre las constituciones y leyes del país asociado, promoviendo la destrucción del pluralismo jurídico de nuestra nación y de paso, arremetería contra nuestra diversidad cultural. En este sentido, los derechos que garantiza la Constitución Política colombiana de 1991 y el Convenio 169 de la OIT (ratificado en Colombia mediante Ley 21 de 1991); quedarían relegados por una legislación supranacional de anexión global, que entraría a tomar decisiones con base en políticas del libre comercio. Además, significaría mas exploraciones y explotaciones petroleras y carboníferas, plantaciones de palma africana, proyectos hidroeléctricas, entre otras, implementadas en nuestros territorios sin el consentimiento de nuestros pueblos, autoridades y dirigentes, y que hacen parte de la llamada agenda interna de competitividad, que condenan a muerte a los pueblos indígenas.

El TLC pretende privatizar y convertir en bienes de capital los conocimientos y saberes que sobre las propiedades de plantas y animales han perpetuado los pueblos indígenas de Colombia mediante tradiciones milenarias. Los acervos colectivos, para este caso los saberes de los pueblos indígenas, estarían sujetos a ser reivindicados por foráneos, quienes los podrán patentar como de su propiedad intelectual. Como pueblos indígenas una vez más seremos desalojados de nuestros propios territorios, nos veremos abocados a someternos a la privatización del agua, al uso generalizado de transgénicos; se producirá la degradación de los derechos laborales y de las condiciones de trabajo; las condiciones de vida y salud de los pueblos se verán disminuidas porque se ratificarán y profundizarán las privatizaciones de los servicios sociales; muchas medianas y pequeñas empresas que aún sobreviven quebrarán; se limitarán aún más los derechos democráticos de la sociedad civil; se incrementará la pobreza crítica, la desigualdad, la inequidad; se producirá la destrucción de las culturas ancestrales y de los valores éticos que aún subsisten y hasta terminarán por desmantelar los Estados nacionales y los convertirán en colonias incorporadas a las nuevas lógicas del comercio.

Conocemos la gran campaña y cabildeo que ha venido desarrollando el Gobierno colombiano en su país, haciendo uso del patrimonio material de la nación, con la que se compran la conciencia de nuestros mismos hermanos indígenas, para que impulsen el TLC, al igual que las políticas de desprestigios del Gobiernos nacional mediante la criminalización de la protesta realizada por las organizaciones sociales, laborales, sindicales, afro-colombianas e indígenas, que nos califica de terroristas, subdesarrollados y enemigos de la patria, cuando nos oponemos a la forma en la que se está llevando acabo las negociaciones del TLC.

Por lo tanto, les solicitamos a Usted Señor Presidente Obama, a la Cámara de Representantes y al Senado de los Estados Unidos, descartar lo acordado hasta el momento como TLC con Colombia, y empezar de nuevo a construir un tratado de comercio justo, de mutuo beneficio, sobre la base del respeto a los derechos humanos, laborales y el desarrollo sostenible que asegure no solamente la vida y los derechos de los trabajadores, sino también un tratamiento equitativo a los pueblos indígenas, afro-descendientes, campesinos y productores colombianos de manera que se fortalezca una estructura territorial y económica justa que no exacerbe el conflicto armado. Que este tratado ayude a proteger el conocimiento tradicional de los pueblos indígenas, y el medio ambiente, con normatividad clara, y que contenga cláusulas que condicionan las inversiones económicas en el cumplimiento de los derechos de todos los ciudadanos colombianos, en particular los pueblos indígenas y otros sectores sociales, por parte del Gobierno colombiano.

Que el tratado de comercio justo con Colombia sea un ejemplo para el mundo, y que apunte hacía una incidencia en el seno de las Naciones Unidas y la Organización de Estados Americanos, hacía la construcción de normas internacionales vinculantes que exigen que las intervenciones de las empresas transnacionales cumplan con el derecho al consentimiento libre, previo e informado de los pueblos.

Agradecemos su atención, y nos despedimos de forma muy atenta y grata.

CONSEJO DE GOBIERNO INDIGENA
AUTORIDAD DE GOBIERNO INDIGENA NACIONAL, ONIC
Bogotá, Colombia

CC. Al Congreso de los Estados Unidos de Norte América.